

17 Unde eas litteras, quas sub nomine nostro ille dixerat, scialis esse litteras.

18 Pro quo scelere ante portas hujus urbis, id est, Susan, et ipse qui machinatus est, et omnis cognatio ejus pendet in patibulis: non nobis, sed Deo reddente ei quod meruit.

19 Hoc autem edictum, quod nunc mittimus, in cunctis urbibus proponatur, ut liceat Judæis uti legibus suis.

20 Quibus debetis esse adminiculo, ut eos, qui se ad necem eorum paraverant, possint interficere tertiadecima die mensis duodecimi, qui vocatur Adar.

21 Hanc enim diem, Deus omnipotens, meritis et luctus, eis vertit in gaudium.

22 Unde et vos, inter ceteros festos dies, hanc habetote diem, et celebrate eam cum omni letitia, ut et in posterum cognoscatur.

23 omnes qui fideliter Persis obediunt, dignam pro fide recipere mercedem: qui autem insistantur regno eorum, perire pro scelere.

24 Omnis autem provincia et civitas, que noverit solemnitas hujus esse particeps, gladio et igne periet, et sic delentur, ut non solum hominibus, sed etiam bestiis laeva sit in sempiternum, pro exemplo contemptis, et inobedientibus.

1 Debe siempre suponerse que Mardocheo y Esther eran como unos instrumentos de Dios, que á veces obra de un modo superior á nues-

17 Por tanto, sabed, que son nulas las cartas expedidas por él en nuestro nombre.

18 Por cuya maldad, así él, que la fraguó, como toda su parentela, están colgados en patibulos ante las puertas de esta ciudad de Susan; no siendo nosotros, sino Dios, el que le ha dado su merecido.

19 Y este edicto, que ahora enviamos, publíquese en todas las ciudades, para que sea permitido á los judios el vivir segun sus leyes:

20 á los cuales debéis vosotros dar auxilio, á fin de que el día trece del duodécimo mes llamado Adar, puedan sacabar con la vida de aquellos que estaban ó están prevenidos para darles á ellos la muerte;

21 pues este día de aflicción y de llanto, el Dios Todopoderoso ha hecho que se les convirtiese en día de gozo.

22 Por lo que tambien vosotros contaréis este día entre los demas días festivos; y le celebraréis con toda serie de regocijos, para que la posteridad sepa

23 que todos los que son súbditos fieles de los persas reciben la recompensa digna de su lealtad, al paso que los conspiradores contra su reino perecen en pena de su traición.

24 Cualquier provincia empero, ó ciudad, que no quisiere tener parte en esta solemnidad, perezca á fuego y á sangre, y sea de tal manera arrasada que quede para siempre intransitable, no solo á los hombres, sino aun á las bestias, para escarmiento de los despreciadores y desobedientes á las órdenes Reales.

trox alcances, y fuera de las reglas ó curso ordinario de su Providencia. Cap. IX. v. 16. Nota. Véase Dios, Justicia, etc.

## ADVERTENCIA

### SOBRE EL LIBRO DE JOB.

LA historia de Job, que forma uno de los libros canónicos, se ha tenido siempre en la antigua Sinagoga, como dice san Gerónimo, por una historia verdadera; y por tal la venera toda la Iglesia christiana. En Ezechiel (c. XIV. v. 14) se hace mención de Job y juntamente de Noé y de Daniel, á quienes propone el mismo Dios como selectos modelos de santidad, cada uno en su siglo, y dignos por sus virtudes de alcanzar de Dios cuanto le pidiesen. Se hace tambien memoria de Job en el libro de Tobias (cap. II. v. 12.) y particularmente en la Carta de Santiago, donde el santo Apostol le propone como un ejemplar perfectísimo de paciencia, y digno de ser una imagen del mismo Jesu-Christo. Hállase el nombre de Job en los Martirologios mas antiguos, con el dictado de Santo, de Profeta, de Mártir, y por tal le honran las iglesias latina y griega. De donde se vé cuán neciamente algunos judios y hereges se han arrevido á mirar este libro como una novela, ó historia fabulosa.

Segun la antigua y comun opinion de los Padres de la Iglesia, griegos y latinos, y de los intérpretes sagrados, era Job del linage de Esau; y vivia en la Idumæa oriental, conocida con el nombre de Arabia desierta, adorando al verdadero Dios con un culto puro y sencillo, y ejercitándose en toda suerte de virtudes. Segun una antiquísima nota, que se lee al fin de este libro en la version de los Setenta, es el mismo que se llama Jobab en el lib. I. del Paralipómone (c. I. v. 44), y en el Génesis (c. XXXVI. v. 33.); habiendolo sido hijo de Zare, como Zare lo fué de Rahuel, y éste de Esau. Siendo así, Job viene á ser contemporáneo de Moysés; y la historia que se refiere puede fijarse para poco despues que el pueblo de Israel pasó el Mar rojo, á cuyo grande acontecimiento tal vez aludiria Job en el cap. XXVI. v. 12., cuando dijo de Dios: A la fuerza de su poder fueron reunidos en un momento los mares; y su sabiduria domoñó al orgulloso.

Aunque, como observa san Gregorio Magno hablando de los libros dictados por el Espiritu Santo, no sea de grande importancia el averiguar la mano que los escribió, no podemos dejar de notar aquí ser muy antigua y comunmente recibida la opinion de que este libro fué escrito por Moysés con las memorias que de su vida dejaria escritas el mismo Job: en cuya admirable historia quiso Moysés presentar al pueblo hébréo un ejemplo de paciencia y de resignacion, durante su larga y penosa peregrinacion en el Desierto.

Pero hablando ya del objeto de este admirable libro, se ve luego que un antiguo error, que dominaba en los amigos de Job, dió motivo á que discutieran con éste la importantísima y utilísima cuestion de si, supuesta la providencia paternal que tiene Dios de todas las cosas humanas, los justos deben esperar de él, no solamente premios en la otra vida, sino tambien consuelos y felicidad en esta. O bien, si envia el Señor los bienes y males de esta vida indiferentemente á los buenos y malos, segun sus ocultos y divinos juicios, y las siempre adorables y sábias disposiciones de su inefable Providencia.

La primera proposición la sostenían tenazmente los amigos de Job; pero este insigne y religioso varón, mas ilustrado que ellos en las cosas de Dios y de la Religión, asegura y demuestra que la verdadera y sólida recompensa del justo se halla en la vida verdadera y eterna: al paso que en esta caduca y deleznable, y casi momentánea, frecuentemente permite Dios que los impíos prosperen, y sean afligidos los justos. De todo concluye que yeran sus amigos al inferir contra él que es un gran pecador, porque padece grandes tribulaciones. En la historia del Santo Job se ve cómo el Señor hizo brillar de un modo heroico la paciencia y fortaleza y demás virtudes de aquel justo; y se manifiesta que cuando Dios quiere engrandecer la recompensa preparada á sus amigos, es liberal, por decirlo así, en proporcionarles ocasiones de padecer, para que su virtud se acrisole como el oro en el fuego, se fortifique mas su esperanza en Dios, y se inflame su caridad. Doctrina es esta que enseña el Apóstol, diciendo (Rom. V. v. 3. 4. 5.): Sepamos que la tribulación ejercita la paciencia, la paciencia sirve á la prueba de nuestra fé; y la prueba produce la esperanza, esperanza que no burla, etc.

Tuvo además el Señor otra mira en permitir que Job fuese tan gravemente afligido, que fué el presentar á los hombres un ejemplar de paciencia y de consuelo en las aflicciones. Pues habiéndose de las tribulaciones que padeció Tobías, dice la Escritura, que permitió el Señor que le sobreviniesen tales alicciones, con el fin de dar á los venideros un ejemplo de paciencia, semejante al del santo Job (Tob. II. v. 12.). Y sobre todo del Justo por excelencia nos dice san Pedro, que padeció por nosotros, dejándonos este ejemplo para que sigamos sus pisadas: el cual no cometió pecado, etc. etc. (I. Pet. II. 2.) Mas quien considere atentamente el retrato de Job, hallará una conformidad grande con la imagen de Jesu-Christo; pudiendo dudar muchas veces si es la pintura de Job, ó mas bien la de Jesus que se hace en este libro. Y si el conocer á Jesu-Christo, y la eficacia de su resurrección, y el participar de sus penas, como dice el Apóstol, (Philip. III. 10.) es el gran fruto de la justicia ó virtudes christianas, ningún libro puede serarnos mas para eso que el presente: libro lleno de la mas sublime teología, en el cual con altísimas ideas se expresa la grandeza, magestad, y poder de Dios, su sabiduría, justicia y providencia, los premios y castigos de la otra vida, y la resurrección universal de los hombres: para arreglar cada uno santamente sus vidas, y saludables documentos morales, para arreglar cada uno santamente su vida, y hacer buen uso de los bienes del mundo; y en que se enseña el amor de los enemigos, la castidad, la pureza del corazón y de los pensamientos, y toda la perfección evangélica. De esta gran muchedumbre de gravísimas materias que se tratan en el libro de Job nacen las dificultades de entender algunos pasajes. Pero así como la clara y fácil inteligencia de los demas satisface la hambre del que lee este libro, la obscuridad de aquellos otros sirve para alejar del lector el fastidio, como dice san Agustín (De Doct. Christ. II. c. 6.). Ya notó san Jerónimo que algunas expresiones de Job tienen un sonido áspero para algunos lectores poco instruidos; porque no saben tomar en el verdadero sentido las palabras de los Santos atribulados, por no recostirse de la disposición de ánimo en que aquellos se hallaban. Y debe asimismo tenerse presente que sobre las dificultades casi insuperables que ofrece la reducción de ciertas frases, ó modismos peculiares de las lenguas orientales, y aun de ciertos países y tiempos, se hallan en este libro muchas expresiones hiperbólicas, y sentencias como cortadas, que suelen ser comunes en las personas que hablan, si están dominadas de alguna vehemente pasión. Véase Hebraísmos.

## LIBRO DE JOB.

### CAPÍTULO PRIMERO.

*Job, varón santo y rico, ofrece sacrificios á Dios por sus hijos: el Señor permite á Satanás que haga prueba de su virtud, quitándole de golpe todos sus bienes é hijos.*

1 *Vir erat in terra Hus, nomine Job, et erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens á malo:*

2 *Matque sunt ei septem filii, et tres filie.*

3 *Et fuit possessio ejus, septem millia ovium, et tria millia camelorum, quingenta quoque juga boum, et quingenta asina, ac familia multa nimis: eratque vir ille magnus inter omnes Orientales.*

4 *Et ibant filii ejus, et faciebant concivium per domos, unusquisque in die suo. Et militantes vocabant tres sorores suas, ut comederent et biberent cum eis.*

5 *Cumque in artem transissent dies concivii, mittebat ad eos Job, et sanctificabat illos, consurgensque diluendo offerebat holocausta pro singulis. Dicebat enim: Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis. Sic faciebat Job cunctis diebus.*

6 *Quadam autem die, cum centesent filii Dei ut assisterent coram Domino, affuit inter eos etiam Satan.*

7 *Cui dixit Dominus: Unde venis? Qui respondens, ait: Circuitivi terram, et perambulavi eam.*

1 Territorio de Idumea.

2 Casi todos los Padres griegos y los mas de la Iglesia latina son de parecer que Job era Rey ó príncipe de un pequeño territorio; y así lo indica lo que leemos en el cap. XXIX. v. 7. al 25, y ántes en el cap. XIX. v. 9, etc.

1 Habia en el país de Hus<sup>1</sup> un varón célebre llamado Job, hombre sencillo y recto y temeroso de Dios, y que se apartaba del mal.

2 Tenia siete hijos y tres hijas;

3 y poseía siete mil ovejas, y tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados; por lo cual era este varón grande entre todos los orientales<sup>2</sup>.

4 Sus hijos solían reunirse y celebrar convites en sus casas, cada cual en su día; y enviaban á llamar á sus tres hermanas, para que comiesen y bebiesen con ellos.

5 Concluido el turno de los días del convite, enviaba Job á llamarlos, y los santificaba<sup>3</sup>, y levantándose de madrugada ofrecía holocaustos á Dios por cada uno de ellos. Porque decía: No sea que mis hijos hayan pecado y deshecho á Dios en sus corazones. Esto hacia Job en todos aquellos días.

— 6 Pero cierto día concurrendo los hijos de Dios, esto es los ángeles, á presentarse delante del Señor, compareció también entre ellos Satanás<sup>4</sup>.

7 Al cual dijo el Señor: ¿De dónde vendrás tú? El respondió: Vengo de dar la vuelta por la tierra, y de recorrerla toda.

3 Esto es, hacia que se purificasen.

4 Parábola es esta con que se nos explica la paternal providencia de Dios, el oficio de los ángeles buenos, la malicia de Satanás, etc. Véase Hebraísmos, y III. leg. XXII. v. 21. nota.

8 *Dixitque Dominus ad eum: Nunquid considerasti seruum meum Job, quod non sit ei similis in terra, homo simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens à malo?*

9 *Cui respondens Satan, ait: Nunquid Job frustrà timet Deum?*

10 *Nonne tu callasti eum, ac domum ejus, universamque substantiam per circumcultum, operibus manuum ejus benedixisti, et possessio ejus crevit in terra?*

11 *Scd extende paululum manum tuam, et tange cuncta quæ possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.*

12 *Dixit ergo Dominus ad Satan: Ecce, universa quæ habet, in manu tua sunt: tantum in eum ne extendas manum tuam. Egressusque est Satan à facie Domini.*

13 *Cum autem quadam die filii ejus comederent et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti,*

14 *nuntius venit ad Job, qui diceret: Bovæ arabant, et asinæ pascébantur juxta eos,*

15 *et irruerunt Sabæi, tuleruntque omnia, et pueros percusserunt gladio, et evasi ego solus ut nuntiarem tibi.*

16 *Cumque adhuc ille loqueretur, venit alter, et dixit: Ignis Dei cecidit è celo, et traxit oves puerosque consumpsit, et effugit ego solus ut nuntiarem tibi.*

17 *Scd è illo adhuc loquente, venit alius, et dixit: Chaldaei fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos: necnon et pueros percusserunt gladio; et ego fugi solus ut nuntiarem tibi.*

18 *Adhuc loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit: Filii isis et filiiab vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti,*

19 *repente ventus vehemens irruit à regione deserti, et concussit qualiter an-*

8 *Replicóle el Señor: ¿Has parado tu atención en mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varon sencillo, y recto, y temeroso de Dios, y ageno de todo mal obrar?*

9 *Mas Satanás le respondió: ¿Acaso Job teme ó sirve á Dios de halde?*

10 *¿No le tienes tú á cubierto de todo mal por todas partes, así á él como á su casa, y á toda su hacienda? ¿No has echado la bendición sobre todas las obras de sus manos, con lo que se han multiplicado sus bienes en la tierra?*

11 *Mas extiende un poquito tu mano, y toca á sus bienes, y verás como te desprecia en tu cara.*

12 *Dijo pues el Señor á Satanás: Ahora bien, todo cuanto poseo lo dejo á tu disposición: solo que no extiendas tu mano contra su persona. Con esto se salió Satanás de la presencia del Señor ó ejecutar sus designios.*

13 *En efecto, mientras los hijos é hijas de Job se hallaban un día todos juntos comiendo y bebiendo vino en casa del hermano primogénito,*

14 *llegó á Job un mensajero que le dijo: Estaban los bueyes arando, y las asnas paciendo cerca de ellos,*

15 *cuando hé aqui que han hecho una excursion los sabios y lo han rolado todo, y han pasado á cuchillo á los mozos, y he escapado solo yo para que pueda darte la noticia.*

16 *Estando aun éste hablando, llegó otro hombre, y dijo: Fuego de Dios ha caido del cielo, y ha reducido á cenizas las ovejas y los pastores, y he escapado solo yo para que pueda traerla noticia.*

17 *Todavía estaba éste con la palabra en la boca, y entró otro diciendo: Los chaldéos, divididos en tres cuadrillas, se han arrojado sobre los camellos, y se los han llevado, despues de haber pasado á cuchillo á los mozos, y he escapado solo yo para darte el aviso.*

18 *No habia éste acabado de hablar, cuando llegó otro que dijo: Estando comiendo tus hijos é hijas y bebiendo vino en la casa de su hermano mayor,*

19 *la venido de repente un huracan de la parte del desierto, que ha con-*

*gulos domus, quæ corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt, et effugit ego solus ut nuntiarem tibi.*

20 *Tunc surrexit Job, et scidit vestimenta sua, et tonso capite corruens in terram, adoravit,*

21 *et dixit: Nudus egressus sum de utero matris meæ, et nudus revertar illuc: Dominus dedit, Dominus abstulit: sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini benedictum.*

22 *In omnibus his non peccavit Job labiis suis, neque stultum quid contra Deum locutus est.*

movido las cuatro esquinas de la casa, la cual ha caido, cogiendo debajo á tus hijos, que han quedado muertos; y me he salvado solo yo para poder avisártelo.

20 *Entonces Job se levantó y rasgó sus vestidos, y habiéndose hecho cortar á raiz el pelo de la cabeza, postrose en tierra y adoró al Señor,*

21 *y dijo: Desnudo sali del vientre de mi madre, y desnudo volveré á ella. El Señor me lo hizo todo; el Señor me lo ha quitado: se ha hecho lo que es de su agrado: bendito sea el nombre del Señor.*

22 *En medio de todas estas cosas no pecó Job en cuanto dijo, ni habló una palabra inconsiderada contra Dios.*

## CAPITULO II.

*Segunda prueba de la virtud de Job en los tormentos de todo su cuerpo llagado; insultale su muger, y visitanle tres amigos.*

1 *Factum est autem, cum quadam die venissent filii Dei, et starent coram Domino, venisset quoque Satan inter eos, et staret in conspectu ejus.*

2 *Ut diceret Dominus ad Satan: Unde venis? Qui respondens ait: Circuivi terram, et perambulavi eam.*

3 *Et dixit Dominus ad Satan: Nunquid considerasti seruum meum Job, quod non sit ei similis in terra, vir simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens à malo, et adhuc retinens innocentiam? Tu autem commovisti me adversus eum, ut affligerem eum frustra.*

4 *Cui respondens Satan, ait: Pellem pro pelle, et cuncta quæ habet homo, dabit pro anima sua:*

5 *alioquin mitte manum tuam, et tange os ejus et carnem, et tunc videbis quod in faciem benedicat tibi.*

6 *Dixit ergo Dominus ad Satan: Ec-*

1 *I. Eul. IX. v. 3.*

2 *A la tierra, que tambien es nuestra madre.*

3 *Y ya ves la firmeza de su virtud. Habla*

1 *Y sucedió que otro dia comparcieron los hijos de Dios á la presencia del Señor, y asimismo Satanás se halló entre ellos, y se puso en su presencia.*

2 *Y dijo el Señor á Satanás: ¿De dónde vendrás tú? El cual respondió: He dado la vuelta por la tierra, y la he recorrido toda.*

3 *Replicóle el Señor: ¿Pues no has observado á mi siervo Job como no tiene semejanza en la tierra, varon sencillo y recto, y temeroso de Dios, y muy ageno de todo mal obrar, y que aun conserva la inocencia? Y eso que tú me has incitado contra él, para que yo le atribulase sin merecerlo?*

4 *A esto respondió Satanás, diciendo: El hombre dará siempre la piel de otro por conservar la suya propia, y abandonará de buena gana cuanto posee por salvar su vida:*

5 *y si no, extiende tu mano y toca á sus huesos y carne, y verás como entonces te menoscopia cara á cara.*

6 *Dijo pues el Señor á Satanás: Aho-*

el Señor segun frase de los hombres, como observa S. Gregorio. Vcase III. Reg. XXXII. 2. 21. *in faciem benedicat tibi.*

*ce in manu tua est, verumtamen animam illius serva.*

7 *Egressus igitur Satan à facie Domini, percussit Job ulcere pessimo, à planta pedis usque ad verticem ejus:*

8 *qui testá saniem radebat, sedens in sterquilinio.*

9 *Dixit autem illi uxor sua: Adhuc tu permanes in simplicitate tua? benedic Deo, et morere.*

10 *Qui ait ad illam: Quasi una de stultis mulieribus locuta es; si bona suscepimus de manu Dei, mala quare non suscipiamus? In omnibus his non peccavit Job labiis suis.*

11 *Igitur audientes tres amici Job omne malum, quod accidisset ei, venerunt singuli de loco suo, Eliphaz Themanites, et Baldad Sabites, et Sophar Naamathites. Condidixerant enim, ut pariter venientes visitarent eum, et consolarentur.*

12 *Cumque elevassent procul oculos suos, non cognoverunt eum, et exclamantes ploraverunt, scissisque oculibus sparsissent pulverem super caput suum in cælum.*

13 *Et sederunt cum eo in terra septem diebus et septem noctibus, et nemo loquebatur ei verbum: videbant enim dolorem esse vehementem.*

## CAPÍTULO III.

Desahoga Job su angustiado corazon, lamentándose de sus males con energicas expresiones, y mostrando la infelicidad de los mortales.

1 *Post hæc aperuit Job os suum, et maledixit diei suo,*

1 Fuera de la ciudad por no inficionar la población.

2 Sin piedad ni religion.

3 Sin haberlos merecidos.

4 Don tenemos merecidos.

5 *Isaii III. v. 6.—Thren. II. v. 10.* Véase *Festidas.*

6 Se dice que una persona ha asistido mu-

ra bien, anda, en tu mano está; pero consérvala la vida.

7 Con eso partiendo Satanás de la presencia del Señor, hirió á Job con una úlcera horrible desde la planta del pié hasta la coronilla de la cabeza;

8 *de suerte que sentado en un estercolero*\*, se rala la podredumbre con un casco de teja.

9 Y díjole su muger: ¿Todavía permaneces tú en tu estúpida simplicidad? Si: bendice á Dios, y muérete.

10 Respondióle Job: Has hablado como una de las mugeres sin seso<sup>2</sup>. Si recibimos los bienes de la mano de Dios, ¿por qué no recibiremos tambien los males<sup>3</sup>? En medio de todas estas cosas no pecó Job en cuanto dijo.

11 Entretanto tres principes amigos de Job, habiendo oido todas las desgracias que le habian sobrevenido, partieron cada cual de su casa y estados. Eliphaz de Theman, Baldad de Sabá, y Sophar de Naamath: porque habian concertado entre si de venir juntos á visitarle y consolarle.

12 Y cuando desde lejos alzaron los ojos para mirarle, le desconocieron; y así exclamando, prorumpieron en lágrimas, y rasgando sus vestidos, esparcieron polvo por el aire sobre sus cabezas;

13 y estuvieron con él sentados en el suelo siete dias y siete noches, sin hablarle palabra<sup>4</sup>; al ver que su dolor era tan vehemente<sup>5</sup>.

1 Después de esto abrió Job su boca, y echó la maldición al día de su nacimiento<sup>6</sup>.

chus dias á un enfermo, sin apartarse de su lado, aunque realmente haya salido del cuarto ó de la casa para comer y descansar algunas horas.

7 Ó que no admitiria consuelo alguno.

8 Semejantes expresiones se hallan *Jerm. XXV. v. 4.—Istias. I. v. 2, etc.* y pudieron muy bien decirse sin perder la respiracion á

2 *et locutus est:*

3 *Percat dies in qua natus sum, et nox in qua dictum est: Conceptus est homo.*

4 *Dies ille vertatur in tenebras, non requirat eum Deus desuper, et non illustretur lumine.*

5 *Obscurent eum tenebræ et umbra mortis; occupet eum caligo, et involvetur amaritudine.*

6 *Noctem illam tenebrosus turbo possideat, non computetur in diebus anni, nec numeretur in mensibus.*

7 *Sit nox illa solitaria, nec laude digna:*

8 *maledicant ei qui maledicunt diei, qui parati sunt suscitare Leviathan:*

9 *obtenebrentur stella caligine ejus: spectet lucem et non videat, nec ortum surgentis auroræ:*

10 *quia non conclusit ostia ventris qui portavit me, nec abstulit mala ab oculis meis.*

11 *Quare non in vulva mortuus sum, egressus ex utero non statim perii?*

12 *Quare exceptus genibus? cur lactatus uberibus?*

13 *Nunc enim dormiens silerem, et somno meo requiescerem:*

14 *cum regibus et consiliis terræ, qui adificanc sibi solitudines:*

15 *aut cum principibus, qui possident aurum, et replent domos suas argenteo:*

16 *aut sicut abortivum absconditum*

2 hablando de esta manera: ¿qué me importa? 3 *Perezca, mal, haya el día en que nací, y la noche en que se dijo por mí: Concebido queda un varón.*

4 *Convértese aquel día en tinieblas: no haga Dios cuenta de él desde lo alto; ni sea con luz alumbraido:*

5 *obscurécenle las tinieblas, y la negra sombra de la muerte; cúbrale densa niebla, y sea envuelto en amargura.*

6 *Corra en aquella noche un tenebroso torbellino: no se mencione ella entre los dias del año, ni se cuente entre los meses.*

7 *Sea la tal noche solitaria ó estéril, ni se repate digna de cantares ó regocijos.*

8 *Maldiganla los que aborrecen el día en que nacieron, que están prontos á provocar á Leviathan:*

9 *Obscurezcan sus tinieblas las estrellas de esta noche: espere la luz, y nunca jamás la vea, ni el albor de la naciente aurora:*

10 *ya que no cerró el claustro del vientre que me llevaba, y no apartó de mis ojos la vista de estos males:*

11 *¿Por qué no morí yo en las entrañas de mi madre: ó salido á luz no perecí luego?*

12 *¿Para qué al nacer me acogieron en el regazo? ¿Para qué me arrimaron al pecho á fin de que mamase?*

13 *Pues yo ahora estaria durmiendo en el silencio de la muerte; y en este mi sueño lograría reposo.*

14 *juntamente con los Reyes y Potentados de la tierra, que fabrican para sí edificios en lugares solitarios:*

15 *ó con los Principes que amontonan oro, y llenan de plata sus casas:*

16 *ó bien como un abortivo, que luego*

la voluntad Divina, y solo para manifestar la amargura de su situación. Es de notar que en el original hebreo toda esta conferencia de Job con sus amigos está escrita en el lenguaje poetico. Y nadie ignora que es propio de la poesía usar ciertas expresiones hiperbólicas, que no deben entenderse á la letra. Por otra parte, Job podia temer que hubiese cometido alguno de aquellos ocultos pecados que atraen la justa indignacion de Dios, y sentir por eso el haber nacido. Téngase presente que el apóstol Santiago le compara en la paciencia á nuestro Divino Redentor. Véase lo que dice Dios c. *XIII. v. 7.*

1 Algunos creen que Job indicaba con estas palabras las naciones feroces, que no temen ni á los escorpiones, monstruos del Nilo: que solian maldicir al sol por el excesivo calor del mismo en que vivian.

2 Impidiendo ó malogrando mi nacimiento. Lenguaje enérgico para denotar su acerto dolor.

non subsisterem, vel qui concepti non viderunt lucem.

17 *Ibi impij cessaverunt à tumultu, et ibi requieverunt fessi robore.*

18 *Et quondam vineti pariter sine molestia, non audiverunt vocem exactoris.*

19 *Parvus et magnus ibi sunt, et servus liber à domino suo.*

20 *Quare misero data est lux, et vila his qui in amaritudine animæ sunt?*

21 *Qui expectant mortem, et non veni quasi effodientes thesaurum:*

22 *gaudentque vehementer cum invenerint sepulchrum.*

23 *Viro cuius abscondita est via, et circumdedit eum Deus tenebris?*

24 *Antequam comedam suspiro: et tanquam inundantes aquæ, sic rugitus meus:*

25 *quia timor, quem timebam, evenit mihi: et quod verebar accidit.*

26 *Nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quievi? et venit super me indignatio.*

Eliphaz acusa à Job de impaciencia, y quiere persuadirle que sus males son en castigo de sus pecados; suponiendo que los inocentes nunca tienen adversidades.

1 *Respondens autem Eliphaz Themanus, dixit:*

2 *Si cuperimus loqui tibi, forsitan molestè accipies, sed conceptum sermonem tenere quis poterit?*

1 O los que están consumidos de fatigas, ó hartos de cometer viciedades.

le esconden y apartan de la vista, yo no subsistiera, ó como los que después de concebidos no llegaron á ver la luz.

17 Allá en el sepulcro cesa por fin el grande ruido que mueven los impijs; allí es donde vienen á descansar los de las fuerzas cansadas.

18 y allí están sin sufrir ya molestia alguna, ni oír la voz del cruel sobrestante, aquellos que en otro tiempo estaban juntos con grillete.

19 Allí están el chico y el grande: allí el esclavo libre ya de su amo.

20 ¿Por qué razon fué concedida la luz á un desdichado, y la vida á los que la pasan como yo, en amargura de ánimo?

21 los cuales están esperando la muerte, la que no acaba de llegar, como esperan los que cavan en busca de un tesoro;

22 y se sienten trasportados de gozo al hallar el sepulcro.

23 ¿Por qué se concedió la vida á un hombre como yo, que no vé el camino por donde anda: habiéndole Dios cercado todo de tinieblas?

24 Suspiro ántes de tomar alimento: y suenan mis rugidos como las aguas que rompen los diques é inundan.

25 Por cuanto me ha sucedido lo que yo me temia: se han verificado mis recelos.

26 ¿Acaso no disimulé, no callé, no aguanté con paciencia? Y sin embargo la indignacion de Dios ha descargado sobre mí.

## CAPÍTULO IV.

1 Entónces Eliphaz de Theman, rompiendo el silencio, dijo:

2 Si empezamos á razonar contigo, quizá no te gustará lo que diremos; pero ¿quién podrá contener las palabras que ahora le vienen á la boca?

2 Todos son allí iguales.  
3 O al ver cercana la muerte.

## CAPÍTULO IV.

3 *Ecce docuisti multos, et manus lasas rotorasti:*

4 *vacillantes confirmaverunt sermones tui, et genua tremencia confortasti:*

5 *nunc autem venit super te plaga, et defecisti: tetigit te, et conturbatus es.*

6 *Ubi est timor tuus, fortitudo tua, patientia tua, et perfectio viarum tuarum?*

7 *Recordare, obsecro te, quis unquam innocens perivit? aut quando recti delicti sunt?*

8 *Quin potius vidi eos qui operantur iniquitatem, et seminant dolores, et metunt eos,*

9 *flante Deo perisse, et spiritu iræ eius esse consumptos.*

10 *Rugitus leonis, et vox leonæ, et dentes catulorum leonum contriti sunt.*

11 *Tigris perit, et quædam non habet prædam, et catuli leonis dissipati sunt.*

12 *Porro ad me dictum est verbum absconditum, et quasi furtivè suscepit auris mea venas susurri ejus.*

13 *In horrore visionis nocturna, quando solet sopor occupare homines,*

14 *pavor tenuit me, et tremor, et omnia ossa mea porterrita sunt:*

15 *et cum spiritus me præsenle transiret, inhorruerunt pili carnis mee.*

16 *Stetit quidam, cuius non agnoscebam vultum, imago coram oculis meis, et vocem quasi auræ lenis audivi.*

17 *Nunquid homo, Dei comparatione justificabitur, aut factore suo purior erit vir?*

18 *Ecce qui serviunt ei, non sunt stulti.*

1 Con saludables documentos.  
2 Tal es la suerte de los impijs. No, no te tengas por justo.

3 Tú eras ántes que amatestras á muchos: tú dabas vigor á los agobiados:

4 tus palabras eran el sosten de los vacilantes, y tú fortalecías las trémulas rodillas de los débiles.

5 Mas ahora que el azote ha descargado sobre tí, estás abatido: te ha tocado el Señor, y te has contrariado todo.

6 ¿Dónde está aquel tu temor de Dios? ¿Dónde tu fortaleza, tu paciencia, y la perfeccion de tu conducta antigua?

7 Considera, te ruego, si pericé jamas ningun inocente, ó cuándo los buenos han sido exterminados.

8 Al contrario, lo que yo he visto es que los que han cultivado el vicio, han sembrado males, y males han cogido,

9 y han pericé á un soplo de Dios, y han quedado consumidos al aliento de la indignacion Divina.

10 Así pericé el leon que rugia, y la leona que bramaba; y fueron desmenuados los dientes de los leoncillos.

11 Pericé de hambre el tigre por falta de presa, y los leoncillos se fueron cada uno por su lado.

12 Porro á mi me dictum est verbum absconditum, et quasi furtivè suscepit auris mea venas susurri ejus.

13 En el horror de una vision nocturna, cuando suele el sueño rendir los hombres,

14 quedé sobrecogido de pavor, y todo temblando, y estremeciéronse todos mis huesos;

15 y pasando por delante de mí un espíritu, se me erizaron los cabellos.

16 Apareciómeme uno, cuyo semblante no pude conocer; un espectro delante de mis ojos, y percibí una voz delicada como de un aircello suave, que me decía:

17 ¿Acaso un hombre, parangonado con Dios, será tenido por justo, ó podrá creerse mas puro que su llacador?

18 Mira que no han sido firmes sus ideas.

3 Y ocasionarles una confusa multitud de ideas.

biles, et in angelis suis reperit pravitatem:

19 *quantó magis hi qui habitant domos luteas, qui terrenum habent fundamentam, consumentur velut á lineá?*

20 *De mano usque ad vesperam succidentur: et quia nullus intelligit, in æternam peribunt.*

21 *Qui autem reliqui fuerint, auferentur ex eis: morientur, et non in sapientia.*

mismos ministros, y que halló culpa hasta en sus Angeles.

19 ; Cuanto mas serán consumidos, y como roídos de la polilla, aquellos que habitan casas de barro, cimentadas sobre el polvo!

20 De la noche á la mañana quedarán aniquilados; y por cuanto ninguno considera estas verdades, perecerán para siempre.

21 Los restos que quedáren, serán arrancados: morirán en medio de su locura.

## CAPÍTULO V.

*Prosigue Eliphaz acusando á Job de iniquidad, exhortándole á que se convierta á Dios, cuya providencia aplaude.*

1 *Voca ergo, si est qui tibi respondeat, et ad aliquem sanctorum convertere.*

2 *Verè stultum interfecit iracundia, et parvulum occidit invidia.*

3 *Ego vidi stultum firma radice: et maledixi pulchritudini ejus statim.*

4 *Longè sient filii ejus á salute, et conterentur in porta, et non erit qui eruat.*

5 *Cujus messem famelicus comedet, et ipsum rapiet armatus, et bibent sitientes divitias ejus.*

6 *Nihil in terra sine causa fit, et de humo non oritur dolor.*

7 *Homo nascitur ad laborem, et avís ad volatum.*

8 *Quam ob rem ego deprecabor Dominum, et ad Deum ponam eloquium meum:*

9 *qui facit magna et inscrutabilia, et mirabilia absque numero:*

1 *Puedo traducirse tambien: Sábete que los que se sirven no son estables; y en sus mismos ángeles halla el defectos. Martini.*

2 Por la justicia divina.

3 A ver si Dios los ha tratado asi.

1 Llama pues algun defensor tuyo, si es que hay quien te responda, y vuelve tu vista á alguno de los santos.

2 Verdaderamente que al necio le mata la ólera, y al apocado le quita la vida la envidia.

3 Yo vi al necio bien arraigado: pero al instante maldije su oparente lozania.

4 Estarán sus hijos muy lejos de la salud, ó felicidad, y serán hollados en las puertas, sin que haya quien los defienda ni ampare.

5 Sus mieses las devorará un hambriento; y gente armada echará mano de él, y se le llevará cautivo, y hombres sedientos se sorberán sus riquezas.

6 Ninguna cosa sucede en el mundo sin motivo: que no brotan del suelo los trabajos.

7 Porque el hombre nace para trabajar y padecer; como el ave para volar.

8 Por tanto yo rogaré al Señor, y enderezaré á Dios mi oracion;

9 el cual hace cosas grandes é inscrutables, y maravillas sin cuento:

4 No llegarán sus hijos á disfrutar de los bienes.

5 De la ciudad, ó en los tribunales.

6 Sino que son disposiciones de la sabia Providencia de Dios.

7 Despues del pecado original.

10 *qui doli pluviam super faciem terræ, et irrigat aquis universa:*

11 *qui ponit humiles in sublime: et moerentes erigit sospitate:*

12 *qui dissipat cogitationes malignorum, ne possint implere manus eorum quod ceperant:*

13 *qui apprehendit sapientes in astutia eorum, et consilium pravorum dissipat:*

14 *per diem incurrent tenebras, et quasi in nocte sic palpabunt in meridie.*

15 *Porrò saluum faciet egenum á gladio oris eorum, et de manu violenti pauperem.*

16 *Et erit egeno spes: iniquitas autem contrahet os suum.*

17 *Beatus homo, qui curripitur á Deo: inerepationem ergo Domini ne reprobet:*

18 *quia ipse vulnerat, et medetur: percussit, et manus ejus sanabunt.*

19 *In sex tribulationibus liberabit te, et in septima non tanget te malum.*

20 *In fame eruet te de morte, et in bello de manu gladii.*

21 *A flagello linguæ absconderis, et non timebis calamitatem cum veneris.*

22 *In vastitate et fame ridebis, et bestias terræ non formidabis.*

23 *Sed cum lapidibus regionum partium tuarum, et bestia terræ pacificæ erunt tibi.*

24 *Et scies quid pacem habeat tabernaculum tuum, et visitans speciem tuam, non peccabis.*

25 *Scias quoque quoniam multiplex erit semen tuum, et progenies tua quasi herba terræ.*

26 *Ingredieris in abundantia sepul-*

10 que derrama la lluvia sobre la haz de la tierra, y todo lo riega con sus aguas:

11 que ensalza á los humildes, y aliena con prosperidades á los atribulados:

12 que disipa las maquinaciones de los malignos, para que sus manos no puedan completar lo que comenzaron:

13 que prende á los sabios con las mismas redes de ellos, y desvanee los desiguos de los malvados:

14 de suerte que en pleno dia se encontrarán en tinieblas, y á medio dia andarán á tientas como si fuese de noche.

15 Eutretanto el Señor salvará al desvalido de la espada de sus lenguas, y al pobre de las manos del hombre violento.

16 No, no quedará frustrada la esperanza del mendigo, y los inicuos no osarán desplegar sus labios.

17 Dichoso el hombre á quien el mismo Dios corrige: no desprecies que la correccion del Señor:

18 porque el mismo hace la llaga y la sana: hierre, y cura con sus manos.

19 A las seis tribulaciones, te liberará, y á la séptima ya no te tocará el mal.

20 Él te salvará de la muerte en tiempo de hambre, y en la guerra del golpe de la espada.

21 Estará á cubierto del azote de lenguas malignas, y no temerás la calamidad cuando viniere.

22 En medio de la desolacion y de la carestia general tú te reirás; no temerás las bestias salvages:

23 antes bien estarán en alianza contigo hasta las piedras de los campos, y las bestias fieras del pais serán para tí mansas,

24 y verás reinar la paz y abundancia en tu morada; y no cometerás falta en el gobierno de tu dichosa casa.

25 Verás tambien multiplicarse tu linage, y crecer tu descendencia como la yerba del prado.

26 En fin, lleno de años entrarás en

dras el campo del enemigo: delicto frecuente entre los árabes. Véase el Digesto.

1 Que por ejemplo haya resuelto enviarte.

2 Quizá se alude aqui al crimen llamado scopelismo, que consistia en sembrar de pie-

chrum, sicut inferitur acervus tritici in tempore suo.

27 *Eccc, hec, ut investigavimus, ita est: quod auditum, mente pertracta.*

## CAPÍTULO VI.

*Job justifica sus quejas: se lamenta de que sus amigos le hayan abandonado, y los reprende con energía.*

1 *Respondens autem Job, dixit: 2 Utinam appenderetur peccata mea, quibus iram merui: et calamitas, quam patior, in statera.*

3 *Quasi arena maris hec gravior apparetur: unde et verba mea dolore sunt plena:*

4 *quia sagitta Domini in me sunt, quarum indignatio cohibuit spiritum meum, et terrores Domini militant contra me.*

5 *Nunquid rugiet onager cum habuerit herbam? aut mugiet bos cum ante præsepe plenum steterit?*

6 *Aut poterit comedi insulsum, quod non est sale conditum? aut poterit aliquis gustare, quod gustatum affert mortem?*

7 *Que prius volebat tangere amara mea, nunc pro angustia, cibi mei sunt.*

8 *Quis dei ut venias petito mea, et quod exspecto, tribunal mihi Deus?*

9 *El qui cepit, ipse me contera: solvat manum suam, et succidalet me?*

10 *Et hac mihi sit consolatio, ut affligens me dolore, non parcat, nec contradicam sermonibus Sancti.*

11 *Quo est enim fortitudo mea, ut sustineam? aut quis finis meus, ut patienter agam?*

1 Y así que no son excesivas mis quejas. 2 O que yo no hubiera querido siquiera tocar.

el sepulcro; al modo que el monton de trigo se recoge en las trojes á su delado tiempo.

27 Mira que lo que acabamos de exponerte es así como lo decimos: relesionalo pues, y meditalo para contigo mismo.

1 Pero Job respondió, y dijo:

2 ¿Plugiéase á Dios que mis pecados por los que he merecido la ira, se pesaran en unas balanzas, con la calamidad que padezco!

3 Se vería que mis males pesan tanto y mas que la arena del mar: de aquí es que mis palabras están llenas de dolor.

4 Porque parece que todas las saetas del Señor están clavadas en mí; el veneno de ellas va corroyendo mi espíritu, y terrores del Señor, ó terribles espectros, combaten contra mí.

5 ¿Por ventura rebuzna el asno montés teniendo yerba? ¿ó brama el buey teniendo delante un pesebre bien provisto?

6 ¿O podrá comerse un manjar insípido, no sazonado con sal? ¿ó habrá quien coma con gusto aquello que prohaldo causa la muerte?

7 Las cosas que antes hubiera yo rehusado tocar, ahora en la estrechez en que me hallo son mi alimento.

8 ¿Quién me diera que fuese otorgada mi petición, y me concediese Dios lo que tanto deseo!

9 ¿y que el que ha comenzado á herirme, acabe conmigo: deje caer su mano, y corte mi vida!

10 Y mi consuelo sería que sin perdonarme, fuese aligándome con dolores, y que yo no me opusiese á los decretos del Santo por esencia.

11 Porque ¿cuáles son mis fuerzas para poder sobrellevar tantos males? ¿ó cuándo tendrá fin mi padecer, para prometerme el perseverar en la paciencia?

12 *Nec fortitudo lapidum, fortitudo mea, nec caro mea aenea est.*

13 *Eccc, non est auxilium mihi in me, et necessarii quoque mei recesserunt à me.*

14 *Qui solit ab amico suo misericordiam, timorem Domini derelinquit.*

15 *Fratres mei præterierunt me, sicut torrentes qui raptim transit in convallibus.*

16 *Qui timent pruina, irruet super eos nix.*

17 *Tempore, quo fuerint dissipati, peribunt: et ut incaluerit, solventur de loco suo.*

18 *Involuta sunt semita gressuum eorum: ambulabunt in vacuum, et peribunt.*

19 *Considerate semitas Thema, itinera Saba, et expectate paulisper.*

20 *Confusi sunt, quia speravi: venerunt quoque usque ad me, et pudore cooperiti sunt.*

21 *Nunc enistis: et modò videntes plagam meam timetis.*

22 *Nunquid dicit: Afferte mihi, et de substantia vestra donate mihi?*

23 *Vel, liberate me de manu hostis, et de manu robustorum eruite me?*

24 *Docete me, et ego tacebo: et si quid forte ignoravi, instruite me.*

25 *Quare detraxistis sermonibus veritatis, cum è vobis nullus sit qui possit arguere me?*

26 *Ad inreperandum tantum eloquia concinnatis, et in ventum verba profertis.*

27 *Super pupulum irrulit, et subverte nitimini amicum vestrum.*

28 *Verumtamen quod capistis, explete: præbete aurem, et vultete an mentiri.*

1 Esto es, mis parientes y amigos.

2 Sin dejar de sí rastro ninguno.

3 Para ver los consoladores que me llegan.

Tom. II.

12 que no es mi firmeza como la de las peñas, ni es de bronce mi carne.

13 Mirad como yo por mí no puedo valerme, y como hasta los mas allegados míos me han abandonado.

14 Quien no tiene compasion de su amigo, abandona el santo temor de Dios.

15 Mis hermanos: han pasado de largo por delante de mí, como pasa un rápido torrente por las cañadas.

16 Pero á veces los que temen la escarcha son abrumados de la nieve.

17 Como los torrentes, al mismo tiempo que se desparrañen se perderán: y como la nieve en calentando el sol, se derretirán.

18 Tortuosas son las sendas por donde caminan: quedarán reducidos á la nada, y perecerán.

19 Contemplad las veredas de Thema, los caminos de Saba, y esperad un poquito.

20 Se han confundido á vista de mi firme esperanza: hanse llegado junto á mí, y quedan cubiertos de rubor.

21 En efecto, acabalos ahora de llegar, y luego que veis mis males temblais de miedo.

22 ¿Acaso yo os he dicho: Traedme y dadme algo de vuestros bienes?

23 ¿O bien, libradme del poder del enemigo, y sacadme de las manos de los poderosos?

24 Enseñadme, que yo callaré: y si en algo he sido ignorante ó he pecado, instruidme.

25 ¿Por qué razon pues habéis contradicho á las palabras de verdad que he hablado, siendo así que ninguno de vosotros puede redargüirme de pecado?

26 Vuestros estudiados razonamientos solo tiran á zaherirme, y no hacéis mas que hablar al aire.

27 Os arrojaís sobre un huérfano, y os esforzaís en acabar de perder á vuestro amigo.

28 Como quiera concluid el discurso comenzado, y prestadme despues atencion, y ved si digo mentira.

4 Ó de la tribulacion.

5 En lo que alego para defensa mia.

Ti.

29 *Respondete, obsecro, absque contentione: et loquentes id quod justum est, judicate.*

30 *Et non inveniatis in lingua mea iniquitatem, nec in faucibus meis stultitia personabit.*

## CAPÍTULO VII.

*Job continúa su defensa; y pide á Dios que le libre de las miserias, y le perdone.*

1 *Misera est vita hominis super terram, et sicut dies mercenarii, dies ejus.*

2 *Sicut servus desiderat umbram, et sicut mercenarius praestolatur finem operis sui,*

3 *sic et ego habui menses vacuos, et noctes laboriosas enumeravi mihi.*

4 *Si dormiero, dicam: Quando consurgam? Et rursim expectabo vesperam, et replebor doloribus usque ad tenebras.*

5 *Induta est caro mea putredine et sordibus pulveris, cutis mea aruit, et contracta est.*

6 *Dies mei velociter transierunt quam à texente tela succiditur, et consumpti sunt absque ulla spe.*

7 *Memento quia ventus est vita mea, et non revertetur oculus meus ut videat bona.*

8 *Nec aspiciet me visus hominis: oculi tui in me, et non subsistam.*

9 *Sicut consumitur nubes, et pertransit: sic qui descenderit ad inferos, non ascendet.*

10 *Nec revertetur ultra in domum suam, neque cognoscat eum amplius locus ejus.*

11 *Quo propter et ego non paream ori meo, loquar in tribulatione spiritus mei: confabulabor eum amaritudine animae meae.*

12 *Nunquid mare ego sum, aut cetus,*

1 *Contra Dios por causa de mis calamidades.*

2 *Así traducen el V. Granada y otros.*

29 *Respondedme, os ruego, sin porfia, y pronuciad la sentencia conforme á justicia:*

30 *que no habeis de hallar falsedad en mi lengua, ni de mi boca oírse necesidad alguna.*

1 *La vida del hombre sobre la tierra es una perpétua guerra: y sus dias son como los de un infeliz jornalero.*

2 *Como el siervo fatigado suspira por la sombra, y al modo que el jornalero aguarda con ansia el fin de su trabajo;*

3 *así he pasado yo meses sin sosiego, y estoy contando las noches trabajosas.*

4 *Si estoy acostado, digo: ¿Cuándo será de día, y me levantaré? y luego de levantado, deseo que llegue la tarde; y quedo en un mar de dolores hasta comenzar otra noche.*

5 *Mi carne está cubierta de podre, y de costras de inmundado polvo: toda mi piel está seca y arrugada.*

6 *Mis dias han corrido mas velozmente de lo que el tejedor corta la urdimbre acabada la tela, y han desaparecido sin esperanza de retorno.*

7 *Acuerdate, oh Dios mio, que mi vida es un soplo, y que no volverá á ver mis ojos la felicidad perdida,*

8 *ni me verá mas humana vista; porque tú has echado sobre mí una terrible mirada, y ya no puedo subsistir mas.*

9 *Como se disipa y desvanece una nube, así el que desciende al sepulcro no subirá,*

10 *ni volverá otra vez á su casa, ni le conocerá mas el lugar donde habitaba.*

11 *Por tanto daré libertad á mi lengua para lamentarse; hablaré de las angustias de mi espíritu; discurriré acerca de las amarguras de mi alma,*

12 *y diré al Señor: ¿Soy yo acaso un*

3 *O, de lo que corre la lanzadera del tejedor.*

*quia circumdedisti me carcere?*

13 *Si dixerò: Consolabitur me lectulus meus, et relevabor loquens mecum in strato meo,*

14 *terrebis me per somnia, et per visiones horrore concuties.*

15 *Quomobrem elegit suspendium animae meae, et mortem ossa meae.*

16 *Desperavi, nequaquam ultra jam vivam: parce mihi, nihil enim sunt dies mei.*

17 *Quid est homo, quia magnificos eum? aut quid apponit erga eum cor tuum?*

18 *Visitas eum diluculo, et subito probas illum:*

19 *usquequò non parcis mihi, nec dimittis me ut guttationem salivam meam?*

20 *Peccavi, quid faciam tibi, ò custos hominum? quare posuisti me contrarium tibi, et factus sum milimetipsi gravis?*

21 *Cur non tollis peccatum meum, et quare non auferis iniquitatem meam? Ecce, nunc in pulvere dormiam: et si manè me quaesieris, non subsistam.*

## CAPÍTULO VIII.

*Baldad defiende que las calamidades de Job son pena de sus culpas. Le exhorta á que se convierta; y habla contra los hipocritas.*

1 *Respondens autem Baldad Sahites, dixit:*

2 *Usquequò loqueris talia, et spiritus multiplex sermones oris tui?*

3 *Nunquid Deus supplantat iudicium? aut Omnipotens subvertit quod justum est?*

4 *Etiam si filii tui peccaverint ei, et*

1 *Que el excesivo dolor que padecio.*

2 *Y sácame de esta vida.*

mar *embravecido, ó alguna ballena ó monstruo, para que me tengas encerrado como en una cárcel?*

13 *Si yo digo: Puesto en mi lecho hallaré consuelo, y experimentaré alivio en mi cama, hablando y discurriendo conmigo mismo;*

14 *tú me aterrará con sueños espantosos, y me harás estremecer con horribles visiones.*

15 *Por cuya causa mi alma quisiera mas un patibulo, y cualquiera muerte ó paradera mis huesos.*

16 *Perdi las esperanzas de poder vivir mas: ten lástima de mí, Señor, ya que mis dias son nada.*

17 *¿Qué es el hombre para que tú ligas de él tanto caso, ó para que se ocupe de él tu corazón?*

18 *Visítasle al rayar el alba, y de repente le atribulas.*

19 *¿Hasta cuando me has de negar tu compasion, sin permitirme el respirar ó tragar siquiera mi saliva?*

20 *Pequé, Señor, mas ¿qué haré yo para aplacarte, oh Observador de los hombres? ¿Por qué me has puesto por blanco de tus enojos, tanto que ya me he hecho intolerable á mí mismo?*

21 *¿Por qué no perdonas todavía mi pecado, y por qué no borras mi iniquidad? Mira que ya voy á dormir en el polvo del sepulcro, y cuando mañana me busques, ya no existirá en el mundo.*

1 *Tomando entonces la palabra Baldad de Sahá, dijo:*

2 *¿Hasta cuándo has de hablar de ese modo, y han de ser como un torbellino las palabras de tu boca?*

3 *¿Por ventura tuerces Dios el juicio? ¿O el Omnipotente trastorna la justicia?*

4 *Aunque tus hijos hayan pecado con-*

3 *Después de tanto castigo.*

4 *Para darme algun alivio.*



*dimisit eos in manu iniquitatis suae;*

5 *tu tamen si diluculo surrexeris ad Deum, et Omnipotentem fueris deprecatus:*

6 *si mundus et rectus incesseris, statim evigilabit ad te, et pacatum reddet habitaculum iustitiae tuae:*

7 *in tantum, ut si priora tua fuerint parva, et novissima tua multiplicentur nimis.*

8 *Interroga enim generationem pristinam, et diligenter investiga patrum memoriam:*

9 *hesterni quippe sumus, et ignoramus quoniam sicut umbra dies nostri sunt super terram.*

10 *Et ipsi docebant te: loquentur tibi, et de corde suo proferent eloquia.*

11 *Nunquid vivere potest scirpus absque humore? aut crescere carectum sine aqua?*

12 *Cum adhuc sit in flore, nec carpatur manu, ante omnes herbas arescit:*

13 *sic via omnium qui obliiscuntur Deum, et spes hypocritae peribit.*

14 *Non ei placebit veordia sua, et sicut tela aranearum fiducia ejus.*

15 *Innitetur super domum suam, et non stabit: fulciet eam, et non consurgit.*

16 *Humectus videtur antequam veniat sol, et in ortu suo germen ejus egrediatur.*

1 En estos cuatro versos que siguen, después de la comparación del impío á un árido junco, se compara el hombre justo á un árbol siempre verde: comparación que concluye en los versos 20, 21 y 22.

2 En lugar de *ortu suo* que se lee en la Vulgata, en el texto hebreo, y aun en varias versiones latinas se lee en *horto suo*. Y donde se lee *antequam veniat sol*, el hebreo dice *delante del sol*, y así S. Agustín traduce

tra él, y los haya abandonado al poder de su iniquidad, y castigado severamente:

5 esto no obstante, si tú recurras solicitó á Dios, y humildemente ruegas al Todopoderoso;

6 si procedes con inocencia y rectitud, al punto volverá á tí los ojos para socorrerte, y restituirá la paz y felicidad á la morada de tu inocencia;

7 en tanto grado que tus principios habrán sido pequeños en comparación del último estado de grandeza á que te ensalzará.

8 Pregunta si no á las generaciones pasadas, y escudriña atentamente las memorias de nuestros padres;

9 (porque nosotros nacimos ayer, y somos unos ignorantes; pasando nuestros días sobre la tierra como una sombra);

10 y ellos te instruirán, hablarán contigo, y de dentro de su corazón sacarán sentencias.

11 ¿Por ventura puede el junco conservarse verde sin humedad? ¿ó crecer sin agua un carrizo?

12 Estando todavía en flor, y sin que mano ninguna le toque, se seca primero que todas las yerbas.

13 Tal es la suerte de todos los que se olvidan de Dios; y así parará en humo la esperanza del hipócrita.

14 A él mismo no le contentará ya su estolidez ó impiedad; y toda su confianza en las criaturas se desvanecerá como telaraña:

15 querrá apoyarse sobre su casa, y se hundirá: pondrále panteales, mas no se mantendrá.

16 Pero el justo es una planta que se muestra fresca y lozana antes de venir el sol, y en naciendo arroja su pimpollo.

deja del sol. El justo pues es como una planta, ó árbol frondoso, que recibe de lleno el vivificante calor del sol, y que abonda sus raíces aun en lugares ásperos y pedregosos; esto es, aun en medio de las adversidades se sostiene, y crece en la virtud: árbol que, aunque sea cortado á raíz, de modo que no se conozca donde estuvo, renacerá siempre de nuevo, no faltándole jamás la virtud vivificadora del Sol de justicia.

17 *Super acerym petrarum radices ejus densabuntur, et inter lapides commorabitur.*

18 *Si absorberit eum de loco suo, ne gabit eum, et dicit: Non novi te.*

19 *Hoc est enim lottitia vite ejus, ut rursum de terra alii germinetur.*

20 *Deus non projiciet simplicem, nec porriget manum malignis:*

21 *donec impleatur risu os tuum, et labia tua júbilo.*

22 *Qui oderunt te, induentur confusione: et tabernaculum impiorum non subsistet.*

## CAPÍTULO IX.

Ensalza Job aun mas que sus amigos el poder, la sabiduría y justicia de Dios; y muestra que no se opone á estos alantos el afligir en este mundo á los inocentes.

1 *Et respondens Job, ait:*

2 *Fere scio quid ita sit, et quod non justificetur homo compositus Deo.*

3 *Si voluerit contendere cum eo, non poterit ei respondere unum pro mille.*

4 *Sapiens corde est, et fortis robore; quis restitit ei, et pacem habuit?*

5 *Qui transtulit montes, et nescierunt hi quos subvertit in furore suo.*

6 *Qui commovel terram de loco suo, et columnae ejus concutuntur.*

7 *Qui precipit soli, et non oritur: et stellae claudit quasi sub signaculo.*

8 *Qui extendit caelos solus, et graditur super fluctus maris.*

9 *Qui facit Arcturum, et Oriona, et Hyadas, et interiora austru.*

10 *Qui facit magna, et incomprehen-*

1 Puede traducirse: y pondrá, si gusta, un sello sobre las estrellas para que no luzcan.

Tox. II.

17 Sus raíces se multiplican, y se abren camino aun por entre los pedregales, y ella vive en medio de peñascos.

18 Si alguno la arrancare de su sitio, ella renunciará á él, y dirá: Nada tengo que hacer contigo.

19 Pues la naturaleza de esta planta es de tan feliz condiccion, que brotarán nuevamente otros renuevos de la misma tierra.

20 Dios no abandona al hombre de bien, ni alarga su mano á los malvados.

21 Algun día tu boca rebosará de risa, y tus labios de júbilo.

22 Entónces los que te aborrecen, serán cubiertos de confusion: y no quedará en pié la casa de los impios.

1 Replicando á esto Job, dijo:

2 Yo sé verdaderamente que así es, y que no hay hombre justo si se compara con Dios.

3 Si Dios quisiere entrar en juicio con él, no podrá responderle de mil cargos, que le hará, á uno solo.

4 Él es el sabio de corazón y el fuerte y poderoso. ¿Quién jamás le restitió, que quedase en paz?

5 Él traslada los montes de una á otra parte, y sin que lo perciban, son abatidos y allanados por su furor.

6 Él conmueve la tierra de su sitio, y hace bambolear sus columnas.

7 Él manda al sol, y no nace si así lo manda; y encierra, si quiere, las estrellas como bajo de sello.

8 Él solo extendió los cielos, y camina sobre las ondas del mar.

9 Él hizo el arcturo, y el orion, y las hyadas, y las partes escondidas hácia el Mediodía.

10 El hace cosas grandes é incom-

2 ó estrella del Norte.  
3 ó las cabrillas, y las constelaciones australes.

Tr 3

sibilia, et mirabilia, quorum non est numerus.

11 Si venerit ad me, non videbo eum: si abierit, non intelligam.

12 Si repente interruget, quis respondebit ei? vel quis dicere potest: Cur ita factus?

13 Deus, cuius ira nemo resistere potest, et sub quo curvantur qui portant orbem.

14 Quantus ergo sum ego, ut respondeam ei, et loquar verbis meis cum eo?

15 Qui etiam si habuero quidpiam iustum, non respondebo, sed meum iudicium deprecabor.

16 Et cum invocantem exaudierit me, non credo quod audierit vocem meam.

17 In turbine enim conerit me, et multiplicabit vulnera mea etiam sine causa.

18 Non concedit requiescere spiritum meum, et impiet me amaritudinibus.

19 Si fortitudo queritur, robustissimus est: si aequitas iudicii, nemo audeat pro me testimonium dicere.

20 Si iustificare me voluero, os meum condemnabit me: si innocentem ostendero, pravum me comprobabit.

21 Etiam si simplex fuero, hoc ipsum ignorabit anima mea, et tacebit me vixit mea.

22 Unum est quod locutus sum, et innocentem ei impium ipse consumit.

23 Si flagellat, occidat semel, et non de panis innocentum rideat.

24 Terra data est in manus impii, vallum iudicium ejus operit: quod si non ille est, quis ergo est?

25 Dies mei velociores fuerunt curso-

1 O llama á juicio.

2 Puede traducirse: Y debajo del cual se encorvan ó arrodillan los que llevan sobre sí el peso y direccion del Orbe entero.

3 Sino de sola su infinita bondad y clemencia.

prehensibles y maravillosas, que no tienen guarismo.

11 Si viene á mí, yo no le veo: si se retira, tampoco le conozco.

12 Si él súbitamente pregunta: ¿quién podrá responderle, ó quien podrá decirle: Por qué haces eso?

13 Él es el Dios verdadero, á cuyo enojo nadie puede resistir, y ante cuyo acatamiento se postran los ángeles que mueven los cielos ó el orbe.

14 ¿Quién soy yo pues para poder contestarle, y hablar con él boca á boca?

15 Aun cuando tuviere yo alguna cosa que alegar por mi parte, no la alegaré, sino que imploraré la clemencia de mi juez.

16 y aun cuando prestare oídos á mis súplicas, no acabare de creer que haya hecho mérito de mis voces.

17 Porque él puede oprimirme con un torbellino de males, y multiplicar mis llagas aun sin manifestar el motivo.

18 Él no concede reposo ninguno á mi espíritu, y me llena de amarguras.

19 Si se trata de poder, es poderosísimo: si de la equidad en el juzgar, nadie osa dar testimonio en favor mio.

20 Si yo quisiere justificarme, me condenará mi propia boca: si yo me quisiere manifestar inocente, él me vencerá de reo.

21 Aun cuando yo fuese inocente, eso mismo lo ignorará mi alma, y me será siempre fastidiosa mi vida.

22 Una sola cosa he afirmado, y es que el Señor consume con trabajos así al inocente como al impio.

23 Ya que me azota, quíteme de una vez la vida: y no dirán que se rie de las penas de los inocentes.

24 La tierra comunmente es entregada en manos del impio, el cual con las riquezas venda los ojos de los jueces que la gobiernan. Y si no es el Señor quien lo dispone, decidme, ¿quién es?

25 Mis dias han corrido mas veloz-

4 Contra el juicio de Dios.

5 Como presuntuoso y soberbio.

6 Puede traducirse: ¿Y quien es, decidme, sino el Señor el que lo dispone?

re: fugerunt, et non viderunt bonum.

26 Pertransierunt quasi naves poma portantes, sicut aquila volans ad eam.

27 Cum dixeró: Nequaquam ita loquar: commulo faciem meam, et dolore torqueor.

28 Verebar omnia opera mea, sciens quod non parceres delinquenti.

29 Si autem et sic impius sum, quare frustrá laboravi?

30 Si lotus fuero quasi aquis nivis, et fulserint velut mundissima manus mea:

31 tamen sordibus intinges me, et abominabuntur me vestimenta mea.

32 Neque enim oro qui similis me est, respondeo: nec qui meum in iudicio ex aequo possit audiri.

33 Non est qui utrumque valeat arguere, et ponere manum suam in ambobus.

34 Auferat á me virgam suam, et pavor ejus non me terreat.

35 Loquar, et non timebo eum: neque enim possum metuens respondere.

miente que una posta: huyeron sin dejarme ver cosa buena:

26 pasaron como naves cargadas de frutas: como el águila volando que se deja caer sobre la presa.

27 Que si yo digo: No hablaré mas así: se altera mi semblante, y el dolor me despedaza.

28 De todas mis obras tenia yo recelo, sabiendo que tú no perdonas al delincuente.

29 Y si aun viviendo así, soy tratado como un impio, ¿para qué habré trabajado en balde toda mi vida?

30 Por mas que me lave con aguas de nieve, y relazcan mis manos de puro limpias:

31 sin embargo me harás perecer, y me tendrás como sumergido en inmundicias, y hasta mis vestidos harán asco de mi.

32 Porque no habré de dar mis descargos á otro hombre como yo, ni á quien puede igualmente ser citado conmigo á juicio.

33 Tampoco hay quien pueda redarguir á entrambos, ni interponerse como mediador entre nosotros dos.

34 Aparte de sobre mi la vara de su justicia: y no me asombre con el terror que me causa.

35 entónces hablaré sin que me amedrente su vista: pues estando con tanto temor, no puedo responder en mi defensa.

## CAPITULO X.

Job, en medio de sus asombrosas tribulaciones, pide al Señor que ó le quite la vida, ó le alivie de sus males.

1 Tædet animam meam vita mee, dimittam aduersum me eloquium meum, loquar in amaritudine anime mee.

2 Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cur me ita iudices.

3 Nunquid bonum tibi videtur, si ca-

1 Esto es, con mucha velocidad.

2 Ni me lamentaré de mis males.

1 Tédio me causa ya el vivir. Soltaré mi lengua, aunque sea contra mí: hablaré en medio de la amargura de mi alma.

2 Le diré á mi Dios: No quieras condenarme de este modo: manifiéstame por qué me juzgas de esta suerte.

3 Podrá acaso jamás ser de tu agrado

3 O no lo desis sin castigo.

4 O infante su tremenda Magestad.

lunieris me; et opprimis me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuves?

4 Nunquid oculi carnes tibi sunt: aut sicut videt homo, et tu videris?

5 Nunquid sicut dies hominis dices tui, et annitui sicut huiusmodi sunt tempora, et tu scis quod dies tui sunt?

6 Ut queras iniquitatem meam, et peccatum meum scrutaris?

7 Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit euerge.

8 Manus tuas fecerunt me, et plasmauerunt me totum in circuitu: et sic repente precipitas me?

9 Memento, queso, quod sicut lutam feceris me, et in pulverem reduces me.

10 Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti?

11 Pelle et carnibus vestisti me: ossibus et nervis compogisti me:

12 vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodiuit spiritum meum.

13 Licet haec oces in corde tuo, lamen scio quia universorum memineris.

14 Si peccavi, et ad horam pepercisti mihi: cur ab iniquitate mea mundum me esse non pateris?

15 Et si impius fuero, non militasti: et si iustus, non levabo caput, saturatus afflictione et miseria.

16 Et propter superbiam quasi leonem capies me, reversusque mirabiliter me crucias.

17 Instauras testes tuos contra me, et multiplicas iram tuam adversum me, et pene militanti in me.

18 Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa.

19 Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa. En el texto hebreo se dice: como el león la presa.

1 Puede traducirse: ¿O juzgas de las cosas como juzgan los hombres?  
2 Como si no lo supieses todo.  
3 Y aparentes habieras olvidado.

do el que me entregas á la calumnia, y el oprimirme, siendo yo la obra de tus manos, y el cooperar á los designios de los impíos?

4 ¿Por ventura son tus ojos ojos de carne? ¿O miras tú las cosas solo por afuera como las mira el hombre?

5 ¿Son acaso tus días como los días del hombre, ó tus años semejantes á los años humanos,

6 para que hayas de ir inquiriendo mis maldades, y averiguando mis pecados?

7 sabiendo como sabes que no he cometido maldad alguna, y que no hay nadie que pueda librarme de tus manos.

8 Tus manos, Señor, me formaron: ellas coordinaron todas las partes de mi cuerpo, y tan de repente quieres despeñarme?

9 Acuérdate, te ruego, que me formaste como de una masa de barro, y que me has de reducir á polvo.

10 ¿No es así que tú me formaste, como de la leche cuajada y exprimida se forma el queso?

11 Vestíste me de piel y carne, y con huesos y nervios me organizaste.

12 Me diste vida, y usaste conmigo de misericordia; y tu protección ha conservado mi espíritu.

13 Aunque encubras estas cosas en tu corazón, yo sé bien que todas las tienes presentes.

14 Si pequé, y entonces me perdonaste, ¿por qué ahora no permites que yo me vea limpio de mi iniquidad?

15 Que si yo fuere un impio, ¿y desdichado de mí! y si justo, no levantaré cabeza, estando como estoy agobiado de aflicciones y de miserias.

16 Y me aprisionarás por la soberbia como la leona; y volverás á atormentarme de un modo portentoso.

17 Reproducirás tus testigos contra mí, y redoblarás contra mí tu enojo, y me hallaré combatido de un ejército de penas.

18 Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa.

19 Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa. En el texto hebreo se dice: como el león la presa.

1 Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa. En el texto hebreo se dice: como el león la presa.

18 ¿Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumplis essem ne oculus me videret.

19 Fuissem quasi non essem, de utero translatus ad lumulum.

20 Nunquid non paucitas dierum meorum finietur brevi? dimille ergo me, ut plangam paululum dolorem meum:

21 antequam vadam et non revertar, ad terram tenebrosam, et operiam mortis caligine:

22 terram miseriam et tenebrarum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.

Sophar afirma injustamente que Job es castigado de Dios por su soberbia y presuncion, y otros pecados; y en lugar de probar su acusacion, exalta la grandeza de Dios, que Job no niega.

1 Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:

2 Nunquid qui multa loquitur, non et audiet? aut vir verbosus iustificabitur?

3 Tibi soli tacebunt homines? et cum ceteros irriseris, à nullo consulaberis?

4 Dixisti enim: Purus est sermo meus, et mundus sum in conspectu tuo.

5 Atque utinam Deus loqueretur tecum, et operiret labia tua tibi,

6 ut ostenderet tibi secreta sapientie, et quod multiplex esset lex ejus, et intelligeres quod multo minora exigaris ab eo, quam meretur iniquitas tua.

7 Forsitan vestigia Dei comprehendes, et usque ad perfectum Omnipotentem reperies?

8 Agobiado Job de tantas penas, habla según el apellido interior de su alma, y con el lenguaje propio de un acerbo dolor.

1 Agobiado Job de tantas penas, habla según el apellido interior de su alma, y con el lenguaje propio de un acerbo dolor.

18 ¿Por qué me sacaste del vientre de mi madre? ¡Ojalá hubiera yo perecido antes que ojo mortal me viera.

19 Me habrían trasladado del seno materno al sepulcro, como si no hubiese existido.

20 ¿Por ventura no se acabará en breve el costo número de mis días? Déjame pues lamentarme de mi dolor por un momento:

21 antes que yo me vaya allá de donde no volveré, á aquella tierra tenebrosa, y cubierta de las negras sombras de la muerte:

22 tierra ó región de miseria y de tinieblas, en donde tiene su asiento la sombra de la muerte, y donde todo está sin orden, y en un caos ú horror sempiterno.

23 Aquí Sophar de Naamath, tomando la palabra, dijo:

2 ¿Pues qué, ¿el que mucho habla, no escuchará también? ¿O bastará al hombre ser gran parlador para justificarse?

3 ¿Por ti solo habrán de callar los demás hombres? ¿Y después de haber-te mofado de los otros, no habrá nadie que te confunda?

4 Lo cierto es que tú has dicho á Dios: Mi doctrina, ó la vida que llevo, es pura; y yo estoy limpio en tu presencia.

5 Mas ¡ojalá Dios se dignase responderte, y abrir sus labios para hablar contigo!

6 y te hiciese ver los secretos de su sabiduría y la multiplicidad de sus leyes: con lo que concierdas que te castigase menos de lo que tu maldad merece.

7 ¿Acaso puedes tú comprender los caminos de Dios, ó entender al Todopoderoso hasta lo sumo de su perfección?

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 Nunca dijo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 *Excelsior caelo est, et quid facies?  
profundior inferno, et unde cognosces?*

9 *Longior terra mensura ejus, et la-  
tior mari.*

10 *Si subverterit omnia, cel in unum  
rotaevertit, quis contradicit ei?*

11 *Ipsae enim novit hominum vanita-  
tem, et videns iniquitatem, nonne con-  
siderat?*

12 *Vir vanus in superbiam erigitur,  
et tanquam pullum onagri se liberum  
natum putat.*

13 *Tu autem firmasti cor tuum, et ex-  
pandisti ad eum manus tuas.*

14 *Si iniquitatem, quae est in manu  
tua, abstuleris à te, et non manserit  
in tabernaculo tuo iniquitas:*

15 *tunc levare poteris faciem tuam  
absque macula, et eris stabilis, et non  
timebis.*

16 *Misericordiae quoque oblivisceris, et qua-  
si aquarum quae praeterierunt, recorda-  
beris.*

17 *Et quasi meridians fulgor con-  
surgit tibi ad vespem: et cum te con-  
sumptum putaveris, orietur tu lucifer.*

18 *Et habebis fiduciam, proposita ti-  
bi spe: et defossus securus dormiens.*

19 *Requiesces, et non erit qui te ex-  
terreat; et deprecabitur faciem tuam  
plurimum.*

20 *Oculi autem imperiorum deficiunt, et  
effugium peribit ab eis, et spes illorum  
abominatio animae.*

1 Confundiendolos en un caos.

2 Y virrà á su libertad.

3 O último tercio de tu vida.

8 Es mas alto que los cielos: ¿qué ha-  
rás pues? Es mas profundo que los in-  
fiernos: ¿cómo has de poder conocerle?  
9 Su dimension es mas larga que la  
tierra, y mas ancha que el mar.

10 Si trastornare todas las cosas, ó las  
amontonare en un lugar: ¿quién po-  
drá oponersele?

11 El conoce la vanidad ó iniquidad  
de los hombres; y viendo sus maldades,  
¿ha de pasarlas por alto sin casti-  
garlas?

12 El hombre necio se engrie con al-  
tanería; y se cree nacido para no tener  
freno, como el pollino del asno montes.

13 Yo veo que tu has endurecido tu  
corazon, y levantas, osado, hácia el Se-  
ñor tus manos.

14 Si arrojarés de tí la iniquidad que  
hay en tus obras, y no consintieres que  
more en tu casa la injusticia,

15 entonces si que podrás, limpio de  
toda mácula, alzar tu rostro á Dios, y  
con su auxilio permanecer firme y sin  
temor alguno;

16 y aun te olvidarás de tus trabajos,  
ó solo te acordarás de ellos como de un  
turbion de aguas que ya pasó.

17 Y en la tarde amanecerá para tí  
una luz como de medio dia, y cuando  
te creerás consumido, renacerás brillan-  
te como la estrella de la mañana.

18 La esperanza que se te propo-  
drá de la vida eterna, te llenará de confian-  
za; y dormirás en plena seguridad es-  
tando rodeado como de un profundo foso.

19 Reposarás, y no habrá quien te  
amedrente; y machisimos poderosos acu-  
dirán á tí con súplicas.

20 Mas los ojos de los impíos se seca-  
rán de envidia; y no habrá guarida pa-  
ra ellos; y sus mismas esperanzas cau-  
sarán abominacion y tormento á su alma.

4 Esto es, defendido y guardado por la  
proteccion de Dios.

5 Tan grande será tu poder.

## CAPÍTULO XII.

*Job redarguye á sus amigos, y confunde su jactancia, haciendoles ver  
que no hablan al caso.*

1 *Respondens autem Job, dixit:  
2 Ergo vos estis soli homines, et vobi-  
scum morietur sapientia?*

3 *Et mihi est cor, sicut et vobis, nec  
inferior vestri sum: quis enim hæc quæ  
nostis ignorat?*

4 *Qui deridetur ab amico suo sicut e-  
go, invocabit Deum, et exaudiet eum:  
deridetur enim justus simplicitas.*

5 *Lampas contempla apud cogitationes  
divitum, parata ad tempus statulum.*

6 *Abundant tabernacula prædonum,  
et audacter provocant Deum, cum ipse  
dederit omnia in manus eorum.*

7 *Nimirum interroga jumenta, et do-  
cebunt te: et volatilia caeli, et indica-  
bunt tibi.*

8 *Loquere terræ, et respondebit tibi:  
et narrabunt pisces maris.*

9 *Quis ignorat quid omnia hæc ma-  
nus Domini fecerit?*

10 *In cujus manu anima omnis vi-  
ventis, et spiritus universæ carnis ho-  
minis.*

11 *Nonne auris verba djudicat, et fau-  
ces comedentis, saporem?*

12 *In antiquis est sapientia, et in  
multo tempore prudentia.*

13 *Apud ipsum est sapientia et forti-  
tudo, ipse habet consilium et intelligen-  
tiam.*

14 *Si destruxerit, nemo est qui ardi-*

1 Puede traducirse: siendo así que todos  
los bienes se los dá Dios. Dios prospera mu-  
chas veces las miras de los logreris y ladro-  
nes, permitiéndoles que huelguen y gocen en  
este mundo; porque tiene reservado su casti-  
go para la otra vida. Y así está claro que  
la felicidad temporal no siempre viene de la

1 Replicando Job á esto, dijo:  
2 ¿Conque vosotros solos sois hombres  
entendidos, y con vosotros morirá la  
sabiduría?

3 Pues tambien tengo yo seso como  
vosotros, ni os concedo ventaja sobre  
mi; porque eso que sabeis, ¿quién hay  
que lo ignore?

4 Quien sufre como yo ser escarne-  
do de su propio amigo, invoque á Dios  
do se lo oirá; ya que se hace mofa de la  
sencillez del justo.

5 Es éste una antorcha de ninguna  
estima, segun el concepto de los ricos,  
bien que prevenida para brillar en el  
tiempo señalado por Dios.

6 Las casas de los ladrones abundan  
de bienes, y ellos osadamente provocan  
á Dios, siendo así que él es quien les ha  
puesto en las manos todo lo que tienen.

7 Pregunta si no á las bestias, y te lo  
enseñarán; y á las aves del cielo, y te lo  
declararán.

8 habla con la tierra, y te responde-  
rá; y te lo referirán los peces del mar.  
9 ¿Quién no sabe que la mano del Se-  
ñor hizo todas estas cosas?

10 En su mano tiene Dios el alma de  
todo viviente, y el espíritu de toda car-  
ne humana.

11 ¿No es el oído el que discierne las  
palabras; y el paladar del que come, los  
sabores?

12 En los ancianos se halla la sabidu-  
ria, y en los muchos años la prudencia.

13 En el Señor Dios residen la sabi-  
duría y la fortaleza: suyo es el buen  
consejo, y suya la inteligencia.

14 Lo que él destruyere, nadie podrá  
virtud, ni las desgracias temporales provie-  
nen siempre de las culpas ó pecados del  
hombre. Dios suele premiar con bienes tem-  
porales algunas obras buenas que á veces ha-  
cen los malos; y castigar con aflicciones y  
penas de esta vida las culpas ó defectos en  
que incurren los que le sirven.

*fiet: si incluserit hominem, nullus est qui aperiat.*

15 *Si continuerit aquas, omnia siccabuntur: et si emiserit eas, subvertent terram.*

16 *Apud ipsum est fortitudo et sapientia: ipse novit et decipientem, et eum qui decipitur.*

17 *Adducit consiliarios in stultum finem, et iudices in stuporem.*

18 *Balteum regum dissolvit, et praecingit fune renes eorum.*

19 *Ducit sacerdotes inglorios, et optimates supplantat:*

20 *commutans habium veracium, et doctrinam senum auferens.*

21 *Esfundit despectionem super principes, eos qui oppressi fuerant, relevans.*

22 *Qui revelat profunda de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.*

23 *Qui multiplicat gentes et perdit eas, et subversas in integrum restituit.*

24 *Qui immutat cor principum populi terra, et decipit eos ut frustrá incendant per inivium.*

25 *Palpabant quasi in tenebris, et non in luce, et errare eos faciet quasi ebrios.*

## CAPÍTULO XIII.

*Desea Job que sea juzgada su causa en el tribunal Divino; pues sus amigos son jueces incompetentes. Anhela saber de Dios por qué pecados le castiga tan severamente.*

1 *Eccc omnia haec vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi singula.*

2 *Secundum scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.*

3 *Sed tamen ad Omnipotentem loquar,*

1 O de toda autoridad. El *balteo* ó faja era el distintivo de los generales. Véanse Homero, y Virgilio.

reificarlo. Si tuviere encerrado á un hombre, nadie podrá abrirle.

15 Si detuviere las aguas, todo se secará; y si las soltate, sumergirán la tierra.

16 En él están esencialmente la fortaleza y la sabiduría: él conoce igualmente al engañador y al engañado.

17 Conduce los hombres de consejo á un resultado necio, y vuelve estólidos los jueces.

18 Despoja de la faja á los Reyes, y les ciñe los lomos con una soga.

19 A los sacerdotes los priva de toda su gloria, y á los grandes los derriba por el suelo.

20 Trueca las palabras en la boca de los hombres veraces, y quita el saber á los ancianos.

21 Hace caer á los principes en desprecio, y vuelve á ensalzar á los abatidos.

22 El descubre lo que está en lo mas profundo de las tinieblas, y saca á luz la sombra misma de la muerte.

23 Multiplica las naciones, y las destruye; y destruidas, las vuelve á su primer estado.

24 Cambia el corazon de los soberanos de los pueblos de la tierra, y los ciega para que descaminados anden divagando:

25 Irán á tientas como si fuera de noche y no de dia; y les hará perder el tino como á borrachos.

1 Todas estas cosas que las han visto mis ojos y escuchado mis oidos, y una por una las tengo comprendidas;

2 y así lo que vosotros alcanzáis con vuestra ciencia, tambien lo alcanzo yo; no soy inferior á vosotros.

3 Con todo eso hablaré al Todopode-

2 A manera de esclavos.

3 Alabandonándolos á la mentira.

4 De Dios, que ántes habia alegado.

*et disputare cum Deo cupio:*

4 *Prius eos ostendens fabricatores mendacium, et callores perversorum dogmatum.*

5 *Atque ulnam taceretis, ut putaremini esse sapientes.*

6 *Audite ergo correptionem meam, et iudicium laborum meorum attendite.*

7 *Nunquid Deus indiget vestro mendacio, ut pro illo loquamini dolos?*

8 *Nunquid faciem ejus accipitis, et pro Deo iudicare nitimini?*

9 *Aut placebit ei quem celare nihil potest? aut decipietur ut homo vestris fraudulentiis?*

10 *Ipse vos arguet, quoniam in abscondito faciem ejus accipitis.*

11 *Statim ut se commoverit, turbabit vos: et terror ejus irruet super vos.*

12 *Memoria vestra comparabitur cineri, et redigentur in lutum cervicis vestrae.*

13 *Tacele paulisper, ut loquar quodcumque mihi mens suggererit.*

14 *Quare lacerò carnes meas dentibus meis, et animam meam porlo in manibus meis?*

15 *Eliam si occiderit me, in ipso sperabo: verumtamen vias meas in conspectu ejus arguam.*

16 *Et ipse erit salvator meus: non enim veniet in conspectu ejus omnis hy-poocrita.*

17 *Audite sermonem meum, et enigmata percipite auribus vestris.*

18 *Si fuero iudicatus, scio quòd justus inveniar.*

19 *Quis est qui iudicet mecum? veniat: quare tacens consumor?*

1 El cual es la misma sabiduría; y á pesar de que soy polvo y ceniza.

2 Proverb. XVII. v. 28.

3 De lo que habeis dicho.

4 O á sentenciar á favor suyo?

5 Para atropellar mi inocencia.

6 Como si deseara perderla?

7 O verdades ocultas.

8 Para disputarme esa verdad.

roso, y deseo razonar con Dios:

4 haciendo ántes ver que vosotros sois unos zurcidores de mentiras, y secuaces de perversos dogmas.

5 y ojalá callárais, para que fuéscis tenidos por sábios.

6 Oid pues mi refutación, y estad atentos al juicio que pronunciarán mis labios.

7 ¿Acaso tiene Dios necesidad de vuestras mentiras, para que defendais su conducta con solismas?

8 ¿Por ventura quereis prestar favor á Dios, y os esforzáis por su respelo á patrocinár su causa?

9 ¿Agradará eso á Dios, á quien nada se le puede ocultar? ¿O será engañado, como lo sería un hombre, con vuestras supercherias y lisonjas?

10 El mismo os condenará, porque solapadamente os ponéis de su parte.

11 Lo mismo será moverse él en defensa mia, que os llenará de espanto, y el terror suyo ó de su nombre caerá sobre vosotros.

12 Vuestra memoria será esparcida y disipada como ceniza, y vuestras altivas cabezas reducidas á lodo.

13 Callad por un poco, á fin de que habble yo todo lo que la razon me sugiere.

14 ¿A qué propósito he de lacerar mis carnes con mis dientes, y de traer mi alma en las manos?

15 No; aun dado que el Señor me quite la vida, en él esperaré: en todo caso yo expondré ante su acatamiento mi conducta:

16 y él será mi Salvador; y en verdad que no se presentará delante de sus ojos hipócrita ninguno.

17 Oid mis razones, y aplicad vuestra atención á los enigmas que voy á deciras.

18 Si yo fuere juzgado, sé que seré declarado inocente.

19 ¿Quién es el que quiere entrar conmigo en juicio? Que venga. ¿Por qué me he de consumir callando?

20 *Duo tantum ne facias mihi, et tunc à facie tua non abscondar:*

21 *manum tuam longè fac à me, et formido tua non me terreat.*

22 *Foca me, et ego respondebo tibi: aut certè loquar, et tu responde mihi.*

23 *Quantas habeo iniquitates et peccata, scelera mea et delicta ostende mihi:*

24 *Cur faciem tuam abscondis, et arbilraris me inimicum tuum?*

25 *Contra folium, quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris:*

26 *scribis enim contra me amaritudines, et consume me vis peccatis adolescentiæ meæ.*

27 *Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semilas meas, et vestigia pedum meorum considerasti:*

28 *qui quasi pulredo commendamus, et quasi vestimentum, quod commeditur à tinea.*

## CAPÍTULO XIV.

*Pinta Job las miserias humanas, y en particular las suyas. Admira la providencia de Dios acerca del hombre; y profetiza la resurreccion de los cuerpos.*

1 *Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseris.*

2 *Qui quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra, et nunquam in eodem statu permareat.*

3 *Et dignum ducis super hujusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum lectum in iudicium?*

4 *Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? nonne tu qui solus es?*

5 *Breves dies hominis sunt, numerus mensium ejus apud te est: constituisti terminos ejus, qui præteriri non poterunt.*

1 O de tu Magestad.

2 Y salió manchado desde su origen?

20 Dos cosas solamente te pidò, Dios mio, que bagas conmigo: y entònces no me esconderé de tu presencia:

21 Retira tu mano de sobre mí, cesando de affligirme, y no me asombres con el terror tuyo.

22 Llámame á juicio, que yo te responderé: ó si no, permite que yo hable, y respóndeme tú.

23 Muéstrame, Señor, cuántas maldades y pecados tengo: cuáles son mis crímenes y delitos.

24 ¿Por qué me ocultas tu rostro, y me consideras como enemigo tuyo?

25 Contra una hoja, que lleva el viento, haces alarde de tu poderio, y persigues una paja seca:

26 puesto que decretas contra mí tan amargas penas, y quieres consumirne por los pecados de mi mocedad.

27 Has medido mis piés como en un cepo: has observado todas mis acciones y notado mis pisadas ó procederes:

28 siendo así que he de quedar reducido á podre, y ser como una ropa rotada por la polilla.

1 El hombre nacido de muger vive corto tiempo, y está atestado de miserias.

2 El sale como una flor, y luego es cortado y se marchita: buye y desaparece como sombra, y jamás permanece en un mismo estado.

3 ¿Y tú te dignas de abrir tus ojos sobre un ser semejante, y citarle á juicio contigo?

4 ¿Quién podrá volver puro al que de impura simiente fué concebido? ¿quién sino tú solo?

5 Breves son los dias del hombre: tú tienes contado el número de sus meses: señalástele los términos de su vida, mas allá de los cuales no podrá pasar.

3 Que eres puro y santo por esencia?

6 *Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarij dies ejus.*

7 *Lignum habet spem: si præcisum fuerit, rursum virescit, et rami ejus pullulant.*

8 *Si senuerit in terra radix ejus, et in pulvere emortuus fuerit truncus utilius,*

9 *ad odorem aque germinabit, et faciet comam quasi cum primum plantatum est;*

10 *homo verò cum mortuus fuerit, et nudatus atque consumptus, ubi quæso, est?*

11 *Quomodo si recedant aque de mari, et fluvius vacuifactus areseat:*

12 *sic homo cum dormierit, non resurget: donec atteratur cælum, non vigiliabil, nec consurget de somno suo.*

13 *Quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, et abscondas me, donec pertranseat furor tuus, et constituas mihi tempus, in quo recorderis mei?*

14 *Patasne mortuus homo rursum vivat? cunctis diebus, quibus nunc mitilo, expecto donec veniat immutatio mea.*

15 *Focabis me, et ego respondebo tibi: operi manum tuarum porrige dexteram.*

16 *Tu quidem gressus meos dinumerasti; sed parce peccatis meis.*

17 *Signasti quasi in saculo delicta mea; sed curasti iniquitatem meam.*

18 *Mons cadens defluit, et saxum transfertur de loco suo.*

19 *Lapides excavant aque, et alluvio-*

1 Deja de affligle.

2 Rom. VIII. v. 19. — Heb. I. v. 11. —

II. Petri III. v. 7.

3 Mas ¿y será verdad que reviva un, etc.

6 Retírate pues un poquito de él, para que repose mientras llega su dia deseado, como el dia de descansar al jornalero.

7 El árbol tiene esperanza de reverdecer aunque sea cortado; y en efecto brota y echa sus renuevos.

8 Aun cuando sus raíces estuvieren envejecidas en la tierra, y su tronco amortecido en el polvo ó sequedad,

9 al olor del agua retoñará, y echará frondosas ramas como la primera vez que fué plantado.

10 Pero el hombre una vez muerto y descarnado y consumido, dime, ¿qué se hizo de él?

11 A la manera que si se retirasen ó enjugasen las aguas del mar, y se agotasen los rios quedarían en seco:

12 así el hombre, cuando durmiere el sueño de la muerte, no resucitará. Hasta tanto que el cielo sea consumido y renovado, no despertará, ni volverá en sí de su sueño.

13 ¡Oh quién me diera que me guardases y escondieses en el sepulcro hasta que pase tu furor, y me señalases el plazo en que te has de acordar de mí!

14 Mas ¿cómo has de volver á vivir un hombre ya muerto? Sí, y por eso en la guerra continua en que me hallo, estoy esperando siempre aquel dia feliz en que vendrá mi mudanza ó gloriosa renovación.

15 Entonces me llamarás, y yo te responderé: alargará la diestra á la obra de tus manos.

16 Es verdad que tú tienes contados todos mis pasos; mas perdóname, Señor, mis pecados.

17 Tú tienes sellados y guardados como en una arquilla mis delitos; pero has curado ya mi iniquidad.

18 Los montes van cayendo á pedrazos y deshaciéndose, y cambian de sitio los peñascos:

19 las aguas cavan las peñas, y la

Luc. XX. v. 27. — I. Cor. XV. v. 42. —

I. Thes. II. v. 15. 16. — I. Cor. XV. v. 52.

4 En señal de tu benevolencia.

5 Con el hierro de la tribulación.